



# КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

## Четырнадцатая сессия

Рим, 1–5 апреля 2019 года

Утверждение международных стандартов по фитосанитарным мерам

Пункт 10.2 повестки дня

Подготовлен Секретариатом МККЗР

## I. Введение

1. В настоящем документе представлены проекты, предлагаемые Комитетом по стандартам (КС) для утверждения Комиссией по фитосанитарным мерам (КФМ) на ее четырнадцатой сессии в качестве международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ). Кроме того, здесь представлены диагностические протоколы, утвержденные КС от имени КФМ, а также мероприятия, относящиеся к утвержденным стандартам.

2. В Приложении 1 выражена признательность за деятельность в области разработки стандартов. Перечислены все эксперты, принимавшие участие в разработке международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ) и приложений к ним, утвержденных КФМ на ее 14-й сессии (2019 год), а также диагностических протоколов, принятых к сведению Комиссией на этой сессии. КС просил бы КФМ выразить благодарность экспертам редакционных групп за активное участие в разработке этих МСФМ.

## II. Для утверждения рекомендуются два проекта МСФМ (включая приложения к ним), представленные в дополнениях 01 и 02 к настоящему документу (CPM 2019/03)

### Проекты МСФМ

3. Справочную информацию о проектах МСФМ можно найти в графе "Статус" в описании каждого из них.

*Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной. С другими документами можно ознакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).*



4. Комментарии, полученные в процессе консультаций в период с июня по сентябрь 2018 года, выложены на Международном фитосанитарном портале (МФП)<sup>1</sup>.
5. Резюме обсуждений и обоснования предлагаемых поправок содержатся в докладах КС и Рабочей группы Комитета по стандартам (КС-7), которые также опубликованы на МФП<sup>2</sup>.
6. В целях упорядочения работы проекты МСФМ представлены на МФП в отдельных файлах в виде неотформатированных текстов, содержащих пронумерованные пункты<sup>3</sup>. После их утверждения они будут отформатированы для публикации. КС рекомендует к утверждению КФМ следующие два проекта МСФМ:
  - 1) CPM 2019/03\_01. Проект МСФМ "Требования к использованию фумигации в качестве фитосанитарной меры (2014-004)";
  - 2) CPM 2019/03\_02. Проект поправок 2017 года к МСФМ №5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001).

#### **Возражения (за исключением диагностических протоколов)**

7. В соответствии с процедурой установления стандартов МККЗР (раздел 3.3 (стр. 25) Руководства МККЗР по процедуре разработки стандартов 2018 года<sup>4</sup>), Договаривающиеся Стороны могут направлять официальные возражения по проектам МСФМ (включая фитосанитарные обработки) с техническим обоснованием и предложениями по улучшению Секретариату МККЗР ([ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org)) не позднее чем за три недели до начала 14-й сессии КФМ (2019 год). Соответствующие Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия до начала сессии КФМ. Возражение вносится в повестку дня КФМ, и КФМ принимает решение о дальнейших действиях.
8. Если возражения отсутствуют, КФМ принимает соответствующий МСФМ без обсуждений.
9. Официальные возражения должны быть направлены в Секретариат МККЗР ([ippc@fao.org](mailto:ippc@fao.org)) не позднее 12:00 (GMT+1) 11 марта 2019 года, с подтверждением их получения Секретариатом. Договаривающиеся Стороны должны направить отдельное электронное письмо, приложив к нему соответствующие документы по каждому проекту МСФМ, в отношении которого представляются официальные возражения, включая технические обоснования и предложения по доработке проекта. Представленное Договаривающейся Стороной возражение оформляется в соответствии с образцом, размещенным на МФП<sup>5</sup>.
10. Секретариат размещает на МФП дополнительный документ КФМ с подробной информацией об официальных возражениях незамедлительно после получения таких возражений, а Договаривающейся Стороне через МФП направляется соответствующее уведомление. Договаривающиеся Стороны должны незамедлительно ознакомиться с поступившими возражениями и принять меры по их урегулированию до начала сессии КФМ. Договаривающиеся Стороны могут также направлять предложения по незначительной редакционной правке и прочие замечания, не требующие оформления официального возражения, непосредственно в Секретариат, который учтет их при проведении очередного пересмотра соответствующего МСФМ.

<sup>1</sup> Обобщенные замечания по результатам консультаций: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/>

<sup>2</sup> Доклады КС и КС-7: <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/standards-committee>

<sup>3</sup> Главная страница сайта КФМ: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/cpm/>

<sup>4</sup> Руководства МККЗР по процедуре разработки стандартов (2018 год): <https://www.ippc.int/static/media/files/publication.pdf>

<sup>5</sup> Бланк типового возражения против принятия МСФМ: <https://www.ippc.int/ru/publications/85331/>

11. На своем совещании в ноябре 2017 года КС просил Председателя КФМ отвести достаточно времени для обсуждения вопроса о необходимости препровождения замечаний техническими обоснованиями и предложениями по доработке проекта МСФМ и принятия соответствующего решения.

### III. Диагностические протоколы (приложения к МСФМ №27)

12. В июле 2018 года, в течение 45-дневного периода уведомления по диагностическим протоколам (1 июля 2018 года – 15 августа 2018 года)<sup>6</sup>, были представлены шесть проектов диагностических протоколов (ДП), которые предполагается включить в число приложений к МСФМ №27 (Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов).

13. Секретариат МККЗР получил возражение против принятия проекта ДП для *Bactrocera dorsalis complex* (2006-026)<sup>7</sup>. В соответствии с процедурой установления стандартов, ТГДП рассмотрела это возражение и представила пересмотренный проект на утверждение ноябрьского совещания КС. КС принял к сведению изменение названия этого ДП с "*Bactrocera dorsalis complex*" на "*Bactrocera dorsalis*" и одобрил ответы на возражение и новый период уведомления для пересмотренного проекта этого ДП (05 января – 20 февраля 2019 года)<sup>7</sup>. К моменту завершения подготовки настоящего документа КФМ период уведомления для этого ДП еще не закончился.

14. Против принятия проектов других ДП никаких возражений не поступало, поэтому указанные ниже пять ДП были приняты КС от имени КФМ и опубликованы на МФП<sup>8</sup>:

- 1) Поправки к ДП 2: Вирус *Plum pox* (2016-007);
- 2) ДП 25: *Xylella fastidiosa* (2004-024);
- 3) ДП 26: *Austropuccinia psidii* (2006-018);
- 4) ДП 27: *Ips* spp. (2006-020);
- 5) ДП 28: *Conotrachelus nenuphar* (2013-002).

### IV. Корректировка переводов международных стандартов по фитосанитарным мерам, утвержденных КФМ на ее тринадцатой сессии (2018 год)

#### Введение

15. На пятой сессии КФМ (2010 год) была утверждена процедура, предусматривающая создание групп лингвистического анализа (ГЛА) для исправления ошибок редакционного характера в переводах, принятых МСФМ на различные языки. На своей двенадцатой сессии (2017 год) КФМ внесла в эту процедуру изменения<sup>9</sup>, в соответствии с которыми Секретариат

<sup>6</sup> 45-дневный период уведомления по ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/notification-period-dps/>

<sup>7</sup> Возражения против принятия ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/notification-period-dps/objection-to-adoption-of-dps/>

<sup>8</sup> Утвержденные ДП: <https://www.ippc.int/core-activities/standards-setting/ispms>

<sup>9</sup> См. Доклад о работе 12-й сессии КФМ (2017 год), Приложение 12: <https://www.ippc.int/ru/publications/84387/>

МККЗР лишь уведомляет КФМ о стандартах, в которых ГЛА внесли изменения, без представления самих этих стандартов с отмеченными в них изменениями, как это практиковалось ранее. Поэтому к настоящему документу пересмотренные ГЛА стандарты прилагаться не будут; вместо этого они по мере готовности будут публиковаться на странице "Утвержденные стандарты" Международного фитосанитарного портала (МФП)<sup>10</sup>.

16. Секретариат МККЗР публикует информацию о создании ГЛА и порядке их работы на веб-сайте МФП<sup>11</sup>.

### **Создание групп лингвистического анализа (ГЛА)**

17. ГЛА для французского языка уже третий год подряд не рассматривает никаких стандартов, поскольку не назначен ее координатор.

18. *Исполняющий обязанности* координатора ГЛА для русского языка пока официально не назначен; Секретариат добивается подтверждения его назначения.

### **Обзор стандартов, принятых на 13-й сессии КФМ (2018 год)**

19. Секретариат получил пять МСФМ (включая одну фитосанитарную обработку (ФО)), принятых на КФМ на ее 13-й сессии (2018 год), с изменениями, предложенными арабской, китайской, русской и испанской группами лингвистического анализа. Секретариат направил предложенные изменения на рассмотрение служб письменного перевода ФАО.

20. По каждому языку службы письменного перевода ФАО и ГЛА пришли к согласию в отношении всех предложенных изменений. Предложенные изменения были внесены в МСФМ, после чего они были опубликованы на странице "Утвержденные стандарты" МФП. Пересмотренные МСФМ перечислены ниже в разделе "Решения".

21. В 2018 году было принято пять диагностических протоколов. Поскольку диагностические протоколы принимаются КС от имени КФМ в разное время в течение года, их переводы не всегда могут быть готовы для передачи ГЛА в предусмотренный процедурой ГЛА срок после сессии КФМ. Секретариат передает ГЛА диагностические протоколы по мере готовности их перевода и с учетом имеющихся ресурсов.

### **Соглашения о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ**

22. Группа по разработке стандартов Секретариата МККЗР в настоящее время координирует выполнение десяти соглашений о совместной публикации.

23. Организации, заключившие соглашение о совместной публикации, могут получить информацию об утвержденных стандартах из докладов о работе КФМ или на МФП. Тексты утвержденных стандартов в формате MS Word направляются организациям, заключившим соглашение о совместной публикации, по запросу.

---

<sup>10</sup> Утвержденные МСФМ размещаются на МФП: <https://www.ippc.int/en/core-activities/standards-setting/ispms/>

<sup>11</sup> Группы лингвистического анализа (ГЛА): <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/standards-setting/ispms/language-review-groups/>

24. Страновые или региональные организации по карантину и защите растений, желающие заключить с ФАО соглашение о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ и других документов, могут ознакомиться с соответствующей информацией на МФП<sup>12</sup>.

## V. Решения

КФМ предлагается:

- 1) *утвердить* проект МСФМ "Требования к использованию фумигации в качестве фитосанитарной меры (2014-004)", содержащийся в документе СРМ 2019/03\_01;
- 2) *утвердить* предложенные в 2017 году поправки к МСФМ №5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001), содержащиеся в документе СРМ 2019/03\_02;
- 3) *принять к сведению*, что КС утвердил от имени КФМ следующие пять диагностических протоколов (ДП) в качестве приложений к МСФМ №27 (Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов):

- Поправки к ДП 2: Вирус *Plum pox* (2016-007);
- ДП 25: *Xylella fastidiosa* (2004-024);
- ДП 26: *Austropuccinia psidii* (2006-018);
- ДП 27: *Ips* spp. (2006-020);
- ДП 28: *Conotrachelus nenuphar* (2013-002);

4) *принять к сведению*, что ГЛА для арабского, испанского, китайского и русского языков и Служба письменного перевода ФАО рассмотрели следующие пять МСФМ и что Секретариат МККЗР должным образом учел внесенные ими изменения, и *отозвать* ранее принятые редакции этих документов:

- МСФМ №5 (Глоссарий фитосанитарных терминов);
- МСФМ №6 (Руководство по надзору);
- Пересмотр приложений 1 и 2 к МСФМ №15 (Регулирование древесного упаковочного материала в международной торговле) в целях включения фитосанитарной обработки "Фумигация фтористым сульфуром" и пересмотр раздела о тепловой обработке с использованием диэлектрического нагрева;
- МСФМ №42 (Требования к использованию температурных обработок в качестве фитосанитарных мер);
- Фитосанитарная обработка (ФО) №32 (Тепловая обработка паром *Carica papaya* против *Vastrocera dorsalis*), в качестве приложения к МСФМ №28 (Фитосанитарные обработки против регулируемых вредных организмов).

25. Эти пересмотренные МСФМ размещены на странице "Утвержденные стандарты" МФП взамен предыдущих редакций этих документов.

5) *выразить благодарность* Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений, участвующим в работе групп лингвистического анализа (ГЛА), а также службам письменного перевода ФАО за их усилия и напряженную работу по улучшению переводов МСФМ;

6) *отметить* вклад Договаривающихся Сторон, региональных организаций по карантину и защите растений и организаций, которые принимали или помогли организовать совещания по разработке стандартов в 2018 году:

- Мальта: Рабочая группа экспертов по подготовке "Руководства по управлению фитосанитарным риском" (2014-001)

---

<sup>12</sup> Соглашения о совместной публикации: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/standards-setting/ispms/copublishing-agreements/>

- Европейская и средиземноморская организация по карантину и защите растений (ЕОКЗР): Техническая группа экспертов по разработке диагностических протоколов (ТГДП)
- Китай: Техническая группа экспертов по фитосанитарным обработкам (ТГФО)
- Италия: Техническая группа экспертов по глоссарию (ТГГ)

7) *выразить признательность* членам Комитета по стандартам (КС), оставившим свои должности в КС в 2018 году:

- Египет, г-жа Шаза ОМАР
- Индонезия, г-н ХЕРМАВАН
- Ливан, г-н Юссеф АЛЬ-МАСРИ
- Мексика, г-жа Ана Лиля МОНТЕАЛЕГРЕ ЛАРА
- Вьетнам, г-жа Тхан Хуонг ХА
- Йемен, г-н Гамиль РАМАДХАН

8) *отметить* вклад технического секретаря Технической группы экспертов по разработке диагностических протоколов (ТГДП), оставившего свою должность в 2018 году:

- Соединённое Королевство, г-жа Джейн ЧАРД

9) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по Глоссарию (ТГГ), оставившего свою должность в 2018 году:

- Соединенные Штаты Америки, г-жа Стефани БЛУМ

10) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по фитосанитарным обработкам (ТГФО), оставившего свою должность в 2018 году:

- Австралия, г-н Глен БОУМАН (*в память о нем*)

## Приложение 1. Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов

1. Признательность выражается экспертам редакционных групп за их активное участие в разработке следующих МСФМ и приложений к МСФМ, принятых в 2018–2019 годах:

**Таблица 1. МФСМ "Требования к использованию фумигации в качестве фитосанитарной меры (2014-004)"**

Страна	Эксперт	Должность
Израиль	г-н Давид ОПАТОВСКИЙ	технический секретарь (ноябрь 2016 года), технический секретарь ТГФО
Китай	г-н Юэцзинь ВАН	технический секретарь (май 2014 года), помощник технического секретаря (ноябрь 2016 года), член ТГФО
Новая Зеландия	г-н Майкл ОРМСБИ	помощник технического секретаря (май 2014 года), член ТГФО
США	г-н Гай ХОЛЛМАН	член ТГФО
Аргентина	г-н Эдуардо УИЛЛИНК	член ТГФО
США	г-н Скотт МАЙЕРС	член ТГФО
Австралия	г-н Мэтью СМИТ	член ТГФО
Австралия	г-н Глен БОУМАН	член ТГФО
Китай	г-н Даоцзян Ю	член ТГФО
Япония	г-н Тосиюки ДОХИНО	член ТГФО
США	г-н Патрик ГОМЕС	член ТГФО
МАГАТЭ	г-н Эндрю ПАРКЕР	член ТГФО

**Таблица 2. Поправки 2017 года к МСФМ 5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001)**

Страна	Эксперт	Должность
Франция	г-жа Лоранс БУО-ДЕЛЬДЮК	технический секретарь ТГГ
США	г-жа Стефани БЛУМ	ТГГ, английский язык
Новая Зеландия	г-н Джон ХЕДЛИ	ТГГ, английский язык
Уругвай	г-жа Беатрикс МЕЛЬЧО	ТГГ, испанский язык
Китай	г-жа Хон НИН	ТГГ, китайский язык
Дания	г-н Эббе НОРДБО	ТГГ, английский язык, помощник технического секретаря
Египет	г-н Шаза Рушди ОМАР	ТГГ, арабский язык
Франция	г-н Андрей ОРЛИНСКИЙ	ТГГ, русский язык

**Таблица 3. МСФМ, разработанные Технической группой экспертов по диагностическим протоколам в качестве приложений к МСФМ 27 (Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов)**

**Таблица 3-А. Технические секретари ТГДП:**

Страна	Технический секретарь
Соединенное Королевство	г-жа Джейн ЧАРД
Шри-Ланка	г-жа Джаяни Нимантика ВАТУКАРАГЕ

**Таблица 5-В. Пересмотр ДП 2: Вирус *Plum pox* (2016-007)**

Страна	Эксперт	Должность
Канада	г-н Делано ДЖЕЙМС	ведущий специалист, ведущий автор
Австралия	г-н Брендан РОДОНИ	независимый эксперт
Испания	г-н Мариано КАМБРА	соавтор
Испания	г-н Антонио ОЛМОС	соавтор

**Таблица 5-С. ДП 25: *Xylella fastidiosa* (2004-024)**

Страна	Эксперт	Должность
Франция	г-жа Жеральдин АНТУАН	ведущий специалист
Новая Зеландия	г-н Роберт ТЕЙЛОР	ведущий специалист, ведущий автор
Австралия	г-н Брендан РОДОНИ	независимый эксперт
США	г-н Уэнбин ЛИ	соавтор
Австрия	г-жа Хельга РАЙЗЕНЦАЙН	соавтор
США	г-н Джон ГАРТУНГ	соавтор

**Таблица 5-Д. ДП 26: *Austropuccinia psidii* (2006-018)**

Страна	Эксперт	Должность
Новая Зеландия	г-н Роберт ТЕЙЛОР	ведущий специалист, независимый эксперт
Нидерланды	г-н Ханс ДЕ ГРЁЙТЕР	независимый эксперт, ведущий специалист
Австралия	г-жа Жаклин ЭДВАРДС	ведущий автор
США	г-н Хосе ЭРНАНДЕС	соавтор
Австралия	г-н Мораг ГЛЕН	соавтор
Франция	г-жа Жаклин ЮБЕР	соавтор
Нигерия	г-н Казим ШАКИРУ АДЕВАЛЕ	соавтор

**Таблица 5-Е. ДП 27: *Ips spp.* (2006-020)**

<b>Страна</b>	<b>Эксперт</b>	<b>Должность</b>
США	г-н Норман БАПП	ведущий специалист
Китай	г-жа Липинь Инь	независимый эксперт
Канада	г-н Хьюм ДАГЛАС	ведущий автор
США	г-н Энтони КОГНАТО	соавтор
Нидерланды	г-жа Бригитта ВЕССЕЛС-БЕРК	соавтор
Ямайка	г-жа Джульет ГОЛДСМИТ	эксперт ТГДП

**Таблица 5-Ф. ДП 28: *Conotrachelus nenuphar* (2013-002)**

<b>Страна</b>	<b>Эксперт</b>	<b>Должность</b>
США	г-н Норман БАПП	ведущий специалист
Франция	г-жа Жеральдин АНГУАН	независимый эксперт
США	г-н Самуэль Н. ГРЕЙН	ведущий автор
США	г-н Чарльз У. О'БРАЙЕН	соавтор
Ямайка	г-жа Джульет ГОЛДСМИТ	соавтор

**Приложение 2. Перечень приложений к МСФМ**

- СРМ 2019/03\_01. Требования к использованию фумигации в качестве фитосанитарной меры (2014-004)
- СРМ 2019/03\_02. Проект поправок 2017 года к МСФМ №5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001)